

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 67 (1953)

Artikel: Tschun raquents : (1950)
Autor: Caduff, Leonard
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-220793>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Tschun raquents

(1950)

da Leonard Caduff

Cheu ei Beromünster

Uonn croda sogn Barclamiu sin ina gievgia. Quei di vegn ei ad esser dus onns che Rudolf Rasmussen ha bandunau ses vischins della pezza. Las empremas jamnas della midada ein stadas sco ina medischina encunter mal ils dents. Rudolf Rasmussen era schiglioc nuot in bargialer. Mo, cu ins vegn giu dalla pezza e setschenta a Port-Verd po ei capitar ch'ins empren de sponder enqual larmin. Port-Verd ei grond sco l'entira Surselva. Quei negin che crei; mo la statistica ei avon maun. Ina statistica ei zatgei dil pli serius ch'exista insumma. Pli baul prendevan ins il bov per la corna ed igl um per il plaid. Ussa ei quei recept midaus. Ins pren zuar aunc adina il bov per la corna, igl um denton prend ins per la statistica. Quei mo per che tut creigi che Port-Verd seigi grond sco la Surselva. Ei dat zuar buc in marcau Port-Verd, sco quei ch'ei dat era buc ina Surselva. Ina Surselva dat ei mo perquei che nus essan aschi cumadeivels e giavischein che quella existi. Perquei existi quella tuttina buc, e nies giavisch mida buca pelegn. Mo igl essenzial ei che nus seigien perschuadi che la Surselva existi (buca mo per ils scholars e per ils geografs, mobein per tuts). Sch'in de Sumvitg schess ad in de Trun: «Ti pauper Sursilvan», lu fagess il de Trun cun tutta raschun ina grimassa. E sch'in de Sedrun fagess siper in de Platta: «Ti Sursilvan dil fuortg», lu sedumandass il de Platta sch'il Tuatschin resdi tuttenina arab. Na, na, il de Sedrun resda nuot arab; el confirmescha semplamein che la Surselva existi buc. Quei mo per demussar ch'ei detti ni Surselva ni Port-Verd. Ins savess forse aunc dar pli bia peisa a quella pretensiun cun in niev exempel. Sche ti vesas sin meisa in taglier de suppa, lu sas ti pilver che tes egls cugliunan buc e ch'il taglier ei sin meisa. E sche ti dias a tia

fumitgasa d'allontanar quei taglier de suppa, lu fa ella quei per cass ch'ella ei ina fideivla fumitgasa. Mo sche ti stattas sin ina collina cun tiu vischin e muossas cul det sin in toc de truffels schend: «Vischin, mira cheugiu in toc Surselva», lu dess il vischin a ti ina frida el dies ni ch'el schess: «E pigl auter eis tafers?». Quei ei in mussament d'autoridad (Vicino locuto, causa finita; quei ei latin e vul dir per bien romontsch: cu il vischin ha plidau ei tut liquidau). Suenter ver udiu il mussament d'autoridad vegnan bein tuts ad esser perschuadi della verdad. Il mussament d'autoridad ei zuar il pli fleivel argument, mo gliez lein nus perinaga schar d'ina vart.

*

Lein pia entscheiver puspei. Da sogn Barclamiu vegn ei ad esser dus onns che Rudolf Rasmussen ha bandunau sia pezza ed il lag de sia pezza ed ei serendus a Port-Verd. Port-Verd ei in marcau gronds sco la Surselva. Port-Verd e la Surselva existan zuar buc, mo sin fundament della statistica savein nus tuttina supponer ch'ei existien. Ils emprems dis de Port-Verd ein stai dirs e liungs per Rudolf Rasmussen. Rudolf Rasmussen, che ha priu domicil el Quartier dil Salisch, ha denton miers sils dents.

Tgei differenza s'ei denter in quartier ed ina nuorsa? Insumma negina: domisdus han ina noda-casa. La noda-casa dil Quartier dil Salisch ei che quel posseda in sulet radio. In sulet radio per igl entir quartier. Quei ei stagn pauc. Mo, la miseria fa daventar inschignus. Sco quei ch'ils Sursilvans han fundau lur corporaziuns d'aua, aschia han quels dil Quartier dil Salisch mess en veta ina corporaziun de radio. Possien ins mo dir che tuttas corporaziuns seigien schliattas, ton ei franc: ina corporaziun d'aua ei per lunsch ina megliera instituziun ch'ina corporaziun de radio. Il scopo d'omisduas societads ei de procurar ch'ils burgheis vegnien survi. Survir ils vischins cun aua ei ina leva caussa. Survir quels denton cun radio, gliez ei auter che dir si igl amuleins anavon ed anavos. Cun ils auditurs dil radio eis ei sco cun ils fredaneglas. Tgi ei amator de caschiel, tgi giavischa ch'ils bizochels seigien neghentai el pieun, tgi vul ch'il ris en latg seigi springius cun zucher e canella. Ils commembers della corporaziun de radio san buca far sco ils magliabien. Els ston prender quei che vegn dau, e basta. Quei ha sias consequenzas.

Il Quartier dil Salisch teidla radio dallas sis entochen las diesch e tschun. E quei buca mo dapi ier. Aschia han ins fatg dapi pli che dus decennis. Las sis ei l'ura d'affons e las diesch e tschun ein las novitads alla fin. E suenter vegn serrau en barcuns, stizzau la glisch, e stgavo e buna notg! Sch'ins dumandass enzatgi dil Quartier dil Salisch tier tgi ch'el seigi ius a scola, stuess quel rispunder: Beromünster. E sch'ins dumandass ina secunda gada, stuess el dir aunc pli dad ault: Beromünster. Gie, quei ei buca de midar, quels dil Quartier dil Salisch ein scolars dil Beromünster. Tuts ein i a scola tier il Beromünster. Quei ha (sco detg) sias consequenzas. Ins enconuscha quels dil Salisch sin treitschien meters. Els han la medema maniera ded ir, els sevistgeschan tuttina, tuts salidan postond la palma-maun sper la tempru dretga, tuts feman cigarettas Parisiennes cun filtra, tuts sesan sin baun-casa la sonda suenter-miezdi, etc. etc. Ins sto pia schar valer ch'il Beromünster han giu en quei liug ina pli gronda muntada ch'il Pestalozzi, il Don Bosco ed il pader Girard ensemen.

Da cuort ei seformaus el Quartier dil Salisch in comite cun il scopo d'ereger in monument cun l'inscripziun: Cheu schai il Beromünster. Mo il comite ei puspei sesligiaus. Il motiv leutier ei staus ch'ins ha fatg valer ch'il Beromünster sappi buca ver in auter monument ch'in monument acustic. E quei monument acustic existia gia. Ins sappi gie udir di per di: Cheu ei Radio Beromünster. Aschia ha il Beromünster siu monument.

Mo, il prighel grond ei buca quel ch'ei po vegnir eregiu in monument. Il prighel grond ei che Rudolf Rasmussen ei sin buna via de daventar in scolar dil Beromünster.

Vitruv

In poet de tschels onns (Dieus hagi sia bun' olma) che cantava en vers sonors e patetics, tschuncont' onns en retard, il bi de sia patria, e che dominava en siemi perfin las reglas dil dactilus, cesura e rema perfetga ei, — per in mortori nunspetgau — vegnius in di o sin gassa. El veva daners abundonts, il siatdubel fretg dil sem prezius e pleins de vigur. Il daner ei siemi e project, che lubescha al mortal ils plans colossals de Vitruv, il grond architect.

Moses Murdiu senumn' il poet laureau che cun la pluna muneida po far concurrenz' a Vitruv, igl unic gigant dell' intuiziun, della mira perfetga, piarsa — tgisà dal svilup dellas grondas culturas. Ecstasa surpren igl artist — sco gl'ei davenport cun Jacob, il bab, egl Antic Testament. Enstagl della scala ves' el il tetg protegent dil furiar de tut element ch'ei sfrenaus, superiurs allas forzas dil pauper carstgaun. El mir' il palaz marmoreic, scaffius da siu spért semegliants a Diu che ha fatg quel tenor sia atgna semeglia, in radi digl act, dil vuler. E vargada l'ecstasa ves' el che la visiun ei bun' e perfetga, che siu entelletg ei nobels, pussents e digns de star registraus el Cudisch dil Mund.

«Holà, miradurs! Ch'il fundament damenti solids! E ti, dai ferm cul marti silla puntga! Manegias che quella segi en scalgias? Ni che la frida tucchi il maun dil gidonter? Tia frid' ei precisa e plena de forza. Mo dai, ch'il crap selai modular! Mattatsch, porta la maulta en prescha, miu plan sto vegnir exequius dad oz sin damaun. La lavur vertescha buc paus. Crap sto seser sin crap sco'l vestgiu tagliaus dal cusunz. Mirei co il mir sestenda empau ed empau senza cal! E vus treis, purtei uss neutier las plattas de marmel clar-blau sco il tschiel matutin! Reparti la lavur; seorganisei, ch'il spért lavuri spel maun inschignus! En cuort va'l sulegl da rendiu; tgei emport' il radi scaldont. Per il paus vegn la sien aunc ad uras. Mo frestg vinavon! Pren in sitg aua frestga, quei fa bein al tgierp en suadetsch! Mo uss allè, allè, vinavon, in dus, in dus! Pli ad ault, pli ad ault! Fetg bien, mes buns umens. Ed uss aunc il tetg de tievlas. Cavegliei cun adatg ed en retscha! E si cul pigniel si sil spitg! Victoria! Il palaz marmoreic stat gigantesco sco'l plan urdius dal spért inventont. Retschevei mes auguris, buns umens, vies maun ei staus inschignus, speditivs. Cheu veis la pagaglia, a mintgin il siu, tenor la lavur, la resc' ed il maun. Ed uss Dieus pertgiri, engrazièl, e turnei tuts sauns sut vies tetg!»

*

Ti vesas, el stat, il coloss marmoreic, product brigliant dell' intuiziun, mo fatgs senza tgau. Loscha sesaulza sia fatschada — sco'l frunt respectabel dil dom medieval. Architect ei'l poet laureau, e buc cussadent. L'altezia dil tschiel ei sia dimora, la tiara siu paradis ch'el ha piars. Siu plan ei perfetgs e divins ed anfla mal plaz

silla tiara, nua ch'el sto pirir e murir el ravugl della puorla humana. Affon de quei tratsch sto'l poet encurir sia atgna regiun, per fugir il rir dils carstgauns uni dalla convenziun, da lur arma ch'els smeinan encunter il feagl digl Olimp.

El stat, ti vesas exact, il miserabel product profanau ch'il mundan ha fatg ord il radi dil tschiel. El stat, el stat — per sederscher, malgrad il crear dil spért elevau che ha viu il maletg ideal.

E denton sedurmenta Moses Murdiu, il poet laureau, che ha schau profanar siu art superiur — che ha fatg cun crappa tagliada e tievlas e marmel la nobla visiun de siu spért. Vitruv profanau, daventaus porta-maula per forza. Il spért stunclentau ei ius a durmir per forsa sedestadar en meins gronda zanur, e reconstruir cun nova premura il crap dell' unfrenda.

Melanconia dell' articulaziun

En in di atunil retuorn' in dils perdavons en la tiara. Staunchels run' el siu pass per la senda, en zigzag muntonta, curdonta amiez la muntogna. Trests, tarlichonts ei siu égl el reflex della vasta palèta policromatica.

Co pend' il vitget si sut il péz smanatschont! Alvs resplend' il caplut si sur il marighel de hettas-lenn fultschidas egl unisono barschau de quitordisch clavaus. Tgietschen e verd peztga la tuaglia faldada de praus liberai dal risdiv.

El varga, il vegl. La storta anetga mida l'emprema visiun. Ils dus uauls, verd e colur d'uliva, seconfinan sco'l blau della mar cul marin digl azur. Cheugiu zuppegia igl ual, paterlond, per il funs dil profund. La cresta dell' unda glischa el cauld dil suleagl vertical. Las umbrivas ein erias sco'l saung de quel che stat protegius da siu bein.

Il vegliuord fa in paus. Sia membr' ei spossada. El sforz' il tschurvi de reproducir il midau. La memoria stinada fa vess per camond. Il viandont solitari depona il fest, e stenda la membra sil crest che lai contemplar igl entir. E siu spért vegn trests e pensivs, paregliond ils seculs spari cul present. Schismatics sco'l terratsch ei bein staus il decuors dell' historia che ha spartiu e zavrau quei ch'auda uniu. Catastrofa murdenta dil temps!

Nu' ei staus il carstgaun, ornaus cun la pumpa dil liber vuler? Nua ei'l staus? Ei siu eremitadi fors' expressiun della forza u segn de pussonza dil mund? El ei staus solitaris sin terren variaiu. E la variaziun nun-midabla ei stada activa, malgrad la preschientscha dil static. La variaziun ha terrau il stabil. La historia ha mal tarschinau il carstgaun, sco'la fa cun in exponiu e cugl encadenau. Il terratsch ha colurau gl'entelletg.

Ed in siemi monarchic surpren cheu il vegl: La cruna pussenta uneva las parts, il manti regal cuvrea ils members schelonts en il freid digl unviern. In soli patratg dirigeva il liber per la liunga via fixada dagl esser etern. La crun' era lescha ed uorden, e deva in tetg al diember de frars.

Il sulom ha detronisau il regent. Ti vesas co schema la tiara senza patrun exponid' al vuler, al nun-vuler dil human multiform; ti vesas la tiara siemionta il nobel siemi regal, e forse siemias quei siemi zuppau era ti.

Improvisaziun

En ina storta anetga, paucas minutas suenter la davosa casa dil vitg de Z., ein s'entupai in di d'aura-sut dus zops. In veva che muncava il bratsch dretg; l'auter era. In veva curontatschun onns; l'auter veva medemamein curontatschun. In era starschlius, veva la cavallera ch'enzugliava gl'entir culiez e la barba selvadia che sestendeva envi ed enneu: grad sco tschel. In veva ina vusch sco in zenn ch'ei fess en dus loghens; la vusch de l'auter era sco quella d'in zenn che ha piars la faviala. In duvrava canna; per l'auter valeva il medem. In veva num Antonio; l'auter veva era num Antonio.

Ina jamna pli tard ha ina gassetta reportau cun buna conscienza en sia cronica de scandals, accidents ed incidents: «Ils tons e tons de tal e tal meins digl onn current ein s'entupai ella vischinonza dil vitg de Z. dus individuums cul num Antonio, malvestgi, mal-scultri, zops, amputai dil bratsch dretg, d'in schliet organ vocal, vegls de curontatschun onns domisdus. La consequenza de questa entupada . . .»

Antonio vesend el spieghel ver Antonio ei daus per tiara; ed igl Antonio el spieghel ver ha stuiu setener vid il mir per buc curdar afuns. Lu ei il spért serevegnius. Ei ha entschiet ina caniala cani-

bala duront la quala Antonio ha ranschau Antonio culs pugns, culla bratscha, culs cumbels, culla schenuglia, cullas combas, culs peis, cullas schuialas e culs dents. Il davos han ei tractau in l'auter cun crappa grossa sco cavazzas. Tutenina ha in buf dil vent sufflau tras ils pégn. Ils dus Antonios han dau in griu horrent senza articulaziun, ed ein fugi, in ensi, in engiu, sco de fugir de Belzebub. Els ein curri quei che la combas pudevan trer, vègn, curonta, tschunconta kilometers, sco orda senn.

Ina mesjamna han ins menau el spital de F. in individuum de curontatschun onns, cul num Antonio, che veva isau atras las solas dils calzers e ch'era surstunclentaus. Ins ha pudiu far plidar el in sulet plaid, e quei plaid significava apparentamein il liug de destin dil malsaun: Sahara, Sahara!

Il medem di han ins internau en ina baracca militara in um spossau de curontatschun tschuncont' onns, in cert Antonio, che pareva d'esser occupaus d'ina idea fixa e che clamava senza cal: Sibiria, Sibiria!

Els vevan viu in l'auter el spieghel ver, ed ein fugi da lur semeglia.

Il rendez-vous alla staziun

Ils carstgauns ein forsa mai aschi inschignus cumediants sco cu El ei seprius per Ella, e viceversa. Per far teater stos ti numnadamein sevider profundamein en tia rolla. Ti stos esser dominè dil taliter all' acziun che ti stos representar ed al text che ti has de plidar. Ti astgas buc ir en scumbegl cu il sufflader ei sedurmentaus, e cu el runca neuasi da sia scantschalla sutterrana. Gie, ti astgas gnanc far tups patratgs de quel buc. Il giugadur ei oravontut in combattant. El sto batter il pli εμπrem encunter sesez. Per cass ch'el ha num Toni, ha el de fugir continuadamein e preponderontamein il Toni. En quei mument ch'el daventa il Toni, s'auda el buca pli silla tribuna: lu s'auda el en in baun d'aspectaturs. Epi sto el batter encunter ses collegas. Quels han numnadamein era de batter senza cal encunter igl agen Gieri, encunter igl agen Gion ed encunter igl agen Giachen. E sch'in lai luc mo in amen, lu stat l'entira baracca per sederscher, e gliez fuss ina catastrofa per la cassa de teater. Silsuenter sto el batter, sco detg, encunter il sufflader. Lez

ei il mender giugadur. Batter encunter il sufflader ei ina specia de puccau encunter il sogn Spért, pertgei quel dat en ils plaids. Sin-quei sto el batter encunter l'emblidanza. Mo encunter lezza stuein nus batter tuts ensemen. E finalmein sto el batter encunter il publicum. Gliez ei forsa il mender inimitg. Giebein, quels duatschien giu cheu, quels duatschien, quei ei per lunsch ils menders. Mira co'i stattan in sper l'auter, colonna sper colonna, retscha davon retscha. Davontier l'avanguardia: tgei figuras macabras, Dieus hagi lur olmas! E davostier l'armada gronda, e sin esch la sanitad: pilver, quei ei igl inimitg!

Per fixar in rendez-vous duvrein nus pia treis caussas: Ils in, ils dus ed ils treis. Ils in: El astga ver nuot encunter Ella, ed Ella astga ver nuot encunter El. Quei emprem punct ei capeivels e fundamentals. Ils dus: El sto mussar ch'el seigi buca dependents de talas traplas, ed Ella ha de pretender ch'ella schessi era buc semegliar liung zanuauter. Quei fuss ils dus! Ed ils treis: ils treis entscheiv' i cun las historias (cun quellas ch'El inventa e ch'Ella crei buc). Las historias entscheivan adina bein, mo fineschan enqualga insumma buc. Sch'ellas fineschan buc, lu survegn il historiograf in schliet num.

Allas tschun ed in quart ei l'ura ida falliu. El stat leu sc'in biscutin, ils mauns en sac, il nas ell' aria, e marmugna ella barba: giavelen giavel! Ed Ella ei davos la cantunada digl Albiert della Glina e dumbra las secundas. Cu Ella ha dumbrau sin siatonta, mira Ella sch'Ella ha buc emblidau il spieghel. E lu dumbra'la sin otgonta. Epi ha'la emblidau il petgen. Epi dumbra'la sin otgontatschun. Epi ha'la emblidau la guva. Epi ha'la emblidau il calendari. Epi ha'la strubegiau la cusadira dil caltschiel. Epi ha'la ligiau mal il pindel entuorn ils cavels. Epi ha'la scumbigliau ils parfums. Epi ha'la in crap els calzers. Epi ha'la emblidau la fotografia digl amitg, e la clav dil truchet ed il rispli d'argien. Epi ha'la emblidau il tgau!

E l'autra figura stat sper la scaffa de brevs. «Quater e quater ei otg, e buca siat. Quater e quater ei otg, e buca siat. Quater e quater ei otg. Giavel! Gisiat vargau. Giavel! Pumpedipumpedipum, pum, pum, pum. Pumpedipum. Quater e quater ei otg.» Adatg, leu vegn il tren. Aha. Cuera—Glion—Mustér, senza tegn tochen Mustér. Cuera—Glion—Mustér. «Zacherdi, con vai jeu? Tschun, sis francs,

sis. Sis. In Mistella: in e vègn. E per Ella: otgonta tochen in franc. Bein, va grad. Bein, bein. Quater e quater ei otg, e buca siat. Pum-pedipumpedipum, pum, pum, pum. Ah, leu vegn il coiffeur Bisam. Aha, aha!»

«Buna sera, ti.»

«Buna sera, buna sera.»

«Fa freid, ha?»

«Gie, gie, freid, freid, ferdaglia.»

«Duess dar intec neiv, buc?»

«Gie, gie, duess never, neiv, neiv. Buna notg, buna notg.»

Epi vegn Ella. Saffermustasen. Ella vegn. Tgei figura celestiala: in aunghel, in cherubin dil tschiel. Quella manutta fin fina, sacher-dias. Ed igl ani cun in ver rubin custeivel che tarlischa sco'l sulegl. E quei rir silla bucca, e las nialas sgulontas, e quella rass' eleganta de marinò ultramarin. Ti bien Diu, in cherubin, in serafin. Uss ei tut piars, uss ei tut finiu, uss s'ei alla fin.

«Tgau, Robert!»

«Tgau! Ti vegns tard.»

«Tard? Jeu hai stuiu gidar la mumma. Ella ha survegniu vi-seta.»

Epi ha'la stuiu, epi ha'la duiu, epi ha'la gidau, epi ha'la surviu, epi ha'la emblidau, epi ha'la cartiu senza fin e misericordia.

Lu vegn il Robert en funcziun. «Gie gie. Na na. Stai. S'ei ver? Schevas a mi. Buca pusseivel. Tut persula? Dieus hagi si' olma. Cons? Mira tscheu. Gliez ei de nuir. Ha'la detg? La bargada. Buca ver. Ti bien Diu. Mo sche num de Diu.»

Aschia zanistreschan ils carstgauns il mund ch'ei schglioc zani-straus avunda. E quei disuorden numnan quels che san ina smiula franzos: il rendez-vous alla staziun.